

AN INTERMEDIATE - ADVANCED LEVEL

DUTCH REFRESHER COURSE

BOOK TWO

Part I

**with
Pre-recorded Tapes 1 to 21**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**



All pre-recorded tapes of this course have been prepared for use on dual-track, language-instruction tape recorders, so that the student can record his voice on tape where required.

However, these instructional materials may also be used with single-track tape recorders or on unmodified dual-track tape recorders almost as effectively, in that the student can always repeat, if not actually record, where required.



PREFACE

Book II of an "Intermediate-Advanced Level Dutch Refresher Course" consists of 42 lessons in the text material and 42 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text. The 42 lessons and tapes are further divided into a total of 6 units containing 7 lessons and tapes per unit.

A typical unit of 7 lessons and tapes is made up of the following instructional materials:

- I. Spontaneous Dialogs
- II. Substitution Drills
- III. Tests

The spontaneous dialogs are contained on the first 5 tapes and in the first 5 lessons of each unit. The substitution drills appear on each 6th tape and in each 6th lesson. Similarly, the tests for each unit appear on each 7th tape, with test answers appearing at the end of the Book.

Organization of the Lesson and Tape

I. Spontaneous Dialogs

The 5 dialogs of each unit, each appearing on one full tape of approximately 20 minutes, are in 5 sections:

- Dialog for Listening
- Dialog for Memorization
- Dialog for Fluency
- Dialog for Listening (again)
- Dialog for Participation

● The Dialog for Listening is a short, spontaneously created conversation between educated and imaginative speakers of Dutch. No scripts were used in recording the Dialog for Listening section. It was originally and spontaneously created and recorded under minimum control conditions, to afford the student of Dutch an opportunity to hear generous and authentic segments of spoken Dutch.

Thus, from the moment the student hears the opening lines of the Dialog for Listening, he is eavesdropping on a Dutch conversation spoken naturally and effortlessly by native Dutch speakers, with none of the usual artificialities to be found in previously written-out textbook dialogs. Read instructions for this and all other sections carefully in Lesson I of the text.

● The Dialog for Memorization is a repetition of the Dialog for Listening with certain pedagogical features to facilitate student memorization of the material. The longer utterances of the dialogs are divided into partials. The student will hear the native speaker repeat the partials, beginning at the end of the utterance and working cumulatively toward the beginning. The student repeats on tape all partials, building up to whole utterances.

● The Dialog for Fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialog. The student now repeats on tape whole utterances after the native speaker, no longer building up to them by means of the partials.

● The Dialog for Listening permits the student to hear the original, spontaneous dialog once again. Having completely memorized the dialog, this time he listens to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native Dutch speakers.

● The Dialog for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape from memory.

II. Substitution Drills

Based on the previous 5 dialog tapes, each 6th tape contains simple substitution drills designed to give the student fluency in controlling on tape the dialog sentences with additional variations provided by substitution elements. The student's goal in performing these drills is to be able to say the sentences with their substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation.

III. Tests

The final tape of each unit is a short check-up containing a translation drill based on the previous 5 dialogs. The student is asked to listen, and immediately to provide a suitable written English translation.

English equivalents are provided for all dialogs and drills throughout the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogs and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Organization of the Course as a Whole

Book II with its accompanying tapes is the second Book of a Dutch course consisting of four Books and 164 pre-recorded tapes. The materials of Book II are considered to be intermediate.

Detailed descriptions of Books I, III, and IV will be found in the Prefaces to those three volumes.

Acknowledgments

Dr. William G. Moulton, Professor of Linguistics, Department of Germanic Languages and Literatures, Princeton University, served as Course Consultant. In addition, Dr. Moulton created the Dutch sound system materials with the accompanying phonology drills in Book I, as well as grammar notes and drills in other volumes.

Oliver Rice, Chief of Composition and Publications at ELS, was Project Head for the course.

The following persons participated in the preparation of Book II:

Simone de Haan

Rev. Jules de Kort, S. J.

Anky Lubkeman

Alfred R. Lueders

Lonja Torres

Jan van Houten

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., by Frank Scholten, assisted by Paul Lohr and Donald Roberts.

H. JEFFREY BINDA, Director
Foreign Languages Division

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N. W.
Washington 6, D. C.
March 1, 1961

TABLE OF CONTENTS

Tape No.		Page No.
1	Lesson 1: <u>Het Ontbijt</u>	3
	I. Dialog for Listening	3
	II. Dialog for Memorization	6
	III. Dialog for Fluency	9
	IV. Dialog for Listening	10
	V. Dialog for Participation	10
2	Lesson 2: <u>Examentijd</u>	15
	I. Dialog for Listening	15
	II. Dialog for Memorization	18
	III. Dialog for Fluency	20
	IV. Dialog for Listening	20
	V. Dialog for Participation	20
3	Lesson 3: <u>Een Onverwachte Ontmoeting</u>	25
	I. Dialog for Listening	25
	II. Dialog for Memorization	28
	III. Dialog for Fluency	30
	IV. Dialog for Listening	30
	V. Dialog for Participation	30
4	Lesson 4: <u>De Weg Vragen</u>	35
	I. Dialog for Listening	35

	II.	Dialog for Memorization	37
	III.	Dialog for Fluency	39
	IV.	Dialog for Listening	40
	V.	Dialog for Participation	40
5	Lesson 5:	<u>Uit Eten Gaan</u>	45
	I.	Dialog for Listening	45
	II.	Dialog for Memorization	48
	III.	Dialog for Fluency	50
	IV.	Dialog for Listening	50
	V.	Dialog for Participation	51
6	Lesson 6:	<u>Substitution Drills</u>	55
7	Lesson 7:	<u>Test</u>	63
8	Lesson 8:	<u>Bij de Tandarts</u>	67
	I.	Dialog for Listening	67
	II.	Dialog for Memorization	69
	III.	Dialog for Fluency	71
	IV.	Dialog for Listening	72
	V.	Dialog for Participation	72
9	Lesson 9:	<u>Een Avonturier</u>	77
	I.	Dialog for Listening	77
	II.	Dialog for Memorization	79
	III.	Dialog for Fluency	81
	IV.	Dialog for Listening	82
	V.	Dialog for Participation	82
10	Lesson 10:	<u>Het Westland</u>	87
	I.	Dialog for Listening	87
	II.	Dialog for Memorization	89
	III.	Dialog for Fluency	91
	IV.	Dialog for Listening	91
	V.	Dialog for Participation	92

11	Lesson 11:	<u>In de Schoenenwinkel</u>	95
	I.	Dialog for Listening	95
	II.	Dialog for Memorization	97
	III.	Dialog for Fluency	99
	IV.	Dialog for Listening	99
	V.	Dialog for Participation	99
12	Lesson 12:	<u>Bij het Benzinstation</u>	103
	I.	Dialog for Listening	103
	II.	Dialog for Memorization	107
	III.	Dialog for Fluency	110
	IV.	Dialog for Listening	111
	V.	Dialog for Participation	111
13	Lesson 13:	<u>Substitution Drills</u>	117
14	Lesson 14:	<u>Test</u>	123
15	Lesson 15:	<u>Het Zwin</u>	127
	I.	Dialog for Listening	127
	II.	Dialog for Memorization	129
	III.	Dialog for Fluency	132
	IV.	Dialog for Listening	132
	V.	Dialog for Participation	132
16	Lesson 16:	<u>Gaan Vissen</u>	137
	I.	Dialog for Listening	137
	II.	Dialog for Memorization	139
	III.	Dialog for Fluency	142
	IV.	Dialog for Listening	142
	V.	Dialog for Participation	142
17	Lesson 17:	<u>Bij de Apotheker</u>	147
	I.	Dialog for Listening	147
	II.	Dialog for Memorization	150

	III.	Dialog for Fluency	152
	IV.	Dialog for Listening	152
	V.	Dialog for Participation	153
18	Lesson 18:	<u>Gedurende het Avondeten</u>	157
	I.	Dialog for Listening	157
	II.	Dialog for Memorization	159
	III.	Dialog for Fluency	162
	IV.	Dialog for Listening	162
	V.	Dialog for Participation	162
19	Lesson 19:	<u>Bij de Tramhalte</u>	167
	I.	Dialog for Listening	167
	II.	Dialog for Memorization	169
	III.	Dialog for Fluency	172
	IV.	Dialog for Listening	172
	V.	Dialog for Participation	172
20	Lesson 20:	<u>Substitution Drills</u>	177
21	Lesson 21:	<u>Test</u>	183

Unit 1
Lessons 1-7

AT BREAKFAST

Shuul: Uh, good morning, Jan. Did you sleep well last night?

Jan: Fine, Uncle Shuul. Uh, I slept fine. You have a very soft bed upstairs there.

Lesson 1

HET ONTBIJT

1. Dialog for Listening

This is a spontaneous conversation between educated and imaginative Dutch speakers. No scripts were used in recording. The result is natural spoken Dutch.

All the dialogs in Book 2 entitled Dialog for Listening have been reproduced in your text in such a way as to capture their spontaneity. This includes hesitation sounds, repetitions, omitted words and other features that are characteristic of unrehearsed, non-selfconscious, conversational-style speech.

Accordingly, the Dialog for Listening is always an authentic sample of Dutch as it is spoken, not written, by well-educated native Dutch speakers.

The Dialog for Listening section is for oral comprehension. The student should follow this section in his text, as he listens to it on tape, until such time as he can dispense with the text and understand everything from the tape alone.

Shuul: Eh, goedemorgen Jan, hoe heb je geslapen vannacht?

Jan: Fijn, Ome Shuul, eh, ik heb fijn geslapen. U hebt een heel zacht bed daarboven.

Shuul: Go and sit over there and then I'll see that the coffee is brought in again, and then we can start immediately.

Jan: Yes, it's wonderful to have a Dutch breakfast like this again. I haven't had one for a long time.

Shuul: Yes. . . . First start with a slice of bread with meat. . . . Here.

Jan: Yes, and, uh, do you have coffee or tea this morning?

Shuul: Well, anything you want. I said coffee, but you can have tea, too, if you like.

Jan: Oh, I'd like to have coffee.

Shuul: Well, you haven't tasted our cheese yet. That you should do, too.

Jan: Do you leave for the office right now?

Shuul: Yes, usually; I'm a little early this morning, but most of the time I have a quick breakfast, so that I'm through just in time to be on my way to the office.

Jan: Well. Today I'll just go and visit the city. I haven't been here in a long time. Fine. Well, well . . . I hope that you . . . you have a good day at the office today.

Shuul: Yes. The best to you, Jan.

Jan: Goodbye, Uncle Shuul!

Shuul: Bye!

- Shuul: Ga jij nou daar zitten en dan zal ik zien dat de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.
- Jan: Ja. Heerlijk, zeg, weer eens zo'n Hollands ontbijt te hebben. Dat heb ik lange tijd niet meer gehad.
- Shuul: Ja. . . . Neem eerst eens een boterham met vlees . . . hier.
- Jan: Ja. En, eh, heeft U koffie of thee vanmorgen?
- Shuul: Nu precies wat je zelf hebben wilt. Ik zei koffie, maar je kunt thee hebben ook als je wilt.
- Jan: Oh, ik zou graag koffie hebben.
- Shuul: Nou heb je nog niet van onze kaas geprobeerd. Dat moet je toch ook even doen.
- Jan: Gaat U hierna direct naar het kantoor?
- Shuul: Ja, gewoonlijk wel. Ik ben vandaag een klein beetje vroeger, maar meestal is het een heel snel ontbijt wat ik neem zodat ik net nog precies op tijd klaar ben om eh, op weg naar kantoor te gaan.
- Jan: Juist. Nou dan ga ik dan maar vandaag de stad wat bezoeken. Ik ben hier lange tijd niet geweest. Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.
- Shuul: Ja. Het beste met jou, Jan.
- Jan: Dag, Ome Shuul!
- Shuul: Daag!
-

II. *Dialog for Memorization*

There is some slight variation between the Dialog for Listening and the Dialog for Memorization. These variations consist of the occasional omission or addition of a word or phrase in the Dialog for Memorization. Where they occur, these omissions and additions are intended to facilitate student memorization of the dialog.

Now begin memorizing the dialog you have just heard by repeating it on tape in the build-up section that follows. You will observe that the longer utterances of the dialog are now divided into partials. These partials are then built up cumulatively. Shorter utterances are repeated without being divided into partials.

An important pedagogical feature of the build-up section that follows is that in the longer utterances, the ones divided by the speaker into partials, the student will hear the speaker beginning his build-up with the last partial and working, always cumulatively, toward the first one.

Let us build up one of the longer utterances of the dialog as an example of what the student will hear and do on tape. This utterance contains three partials. The speaker begins, and the student repeats on tape:

--- een goede dag hebt vandaag op het werk.

The speaker continues, and the student repeats:

--- ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag
op het werk.

The speaker continues, and the student repeats:

- Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.

The speaker now gives the complete utterance again, and the student repeats:

- Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.

The student will observe that this repetition of the complete utterance on tape does not appear in the text the second time.

Repeat this section on tape until you are able to build up all the partials to whole utterances without using your text.

Shuul: --- hoe heb je geslapen vannacht?

- Goedemorgen Jan, hoe heb je geslapen vannacht?

Jan: --- ik heb fijn geslapen.

- Fijn, Ome Shuul, ik heb fijn geslapen.
- U hebt een heel zacht bed daarboven.
- Ik heb fijn geslapen.

Shuul: --- meteen aan de gang gaan.

--- en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

--- de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

--- en dan zal ik zien dat de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

- Ga jij nou daar zitten en dan zal ik zien dat de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

- Jan: --- zo'n Hollands ontbijt te hebben.
- Ja. Heerlijk, zeg, weer eens zo'n Hollands ontbijt te hebben.
 - Dat heb ik lange tijd niet meer gehad.
- Shuul: --- hier.
--- en boterham met vlees, hier.
- Ja. Neem eerst eens een boterham met vlees, hier.
- Jan: ● Ja. Heeft U koffie of thee vanmorgen?
- Shuul: ● Nu precies wat je zelf hebben wilt.
--- maar je kunt thee hebben ook als je wilt.
- Ik zei koffie, maar je kunt thee hebben ook als je wilt.
- Jan: ● Oh, ik zou graag koffie hebben.
- Shuul: ● Nou heb je nog niet van onze kaas geprobeerd.
- Dat moet je toch ook even doen.
- Jan: ● Gaat U hierna direct naar het kantoor?
- Shuul: ● Ja, gewoonlijk wel.
- op weg naar kantoor te gaan.
 - op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.
 - zodat ik net nog precies op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.
 - maar meestal is het een heel snel ontbijt wat ik neem, zodat ik net nog precies op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.
 - Ik ben vandaag een klein beetje vroeger,

maar meestal is het een heel snel ontbijt wat ik neem, zodat ik net nog precies op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.

- Jan: --- vanmiddag de stad bezoeken.
- Juist. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag de stad bezoeken.
 - Ik ben hier lange tijd niet geweest.
 - een goede dag hebt vandaag op het werk.
 - ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.
 - Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.
- Shuul: ● Ja. Het beste met jou, Jan.
- Jan: ● Dag, Ome Shuul!
- Shuul: ● Daag!
-

III. *Dialog for Fluency*

The section that follows is a further step in helping you memorize the dialog. By now you should be ready to repeat the longer utterances of the dialog completely, without building up to each whole sentence. Do not attempt this step in learning the dialog until the Dialog for Memorization has been mastered.

Turn back in your text to the Dialog for Memorization. You will observe that those utterances marked by large dots

(●) are the complete utterances. In the section that follows, you will hear and repeat on tape each of these complete utterances.

Repeat this section on tape until you can repeat complete utterances without using your text.

IV. *Dialog for Listening*

This is the same dialog heard at the beginning of the tape. First, you listened for comprehension as you followed it in your text. Now that you have memorized the dialog, in addition to having been provided with English contextual equivalents, there should be no oral comprehension difficulties.

Therefore, listen this time for intonation - that is, the music of the utterances. Try to retain the intonation patterns in performing the speakers' roles in the next section, Dialog for Participation.

By now, you should be able to listen to this section again without using your text.

V. *Dialog for Participation*

Having completely memorized the dialog by repeating over and over again the previous sections, you should now be ready to enjoy testing your own ability to perform the roles of the two speakers in this section.

With each Dialog for Participation throughout this Book, there will be two readings of the dialog on tape. In the first reading, you will play the role of the second speaker. In the second reading that immediately follows, you will take the part of the first speaker.

As soon as you are able to perform on tape both speaking parts of the dialog without referring to the Book, and with acceptable pronunciation, you may consider that you have achieved control of the dialog, and that you are ready to continue with the next lesson.

However, do not forget that achieving control of the dialog lesson can mean many things more than merely the ability to memorize and perform the speakers' roles. Once you have completely memorized the dialog and can successfully perform the roles of the speakers without using your Book, you can work toward perfecting your pronunciation and intonation.

Shuul: Goedemorgen Jan, hoe heb je geslapen vannacht?

Jan: * * *

Shuul: Ga jij nou daar zitten en dan zal ik zien dat de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

Jan: * * *

Shuul: Ja. Neem eerst eens een boterham met vlees, hier.

Jan: * * *

Shuul: Nu precies wat je zelf hebben wilt. Ik zei koffie, maar je kunt thee hebben ook als je wilt.

Jan: * * *

Shuul: Nou heb je nog niet van onze kaas geprobeerd.
Dat moet je toch ook even doen.

Jan: * * *

Shuul: Ja, gewoonlijk wel. Ik ben vandaag een klein beetje vroeger, maar meestal is het een heel snel ontbijt wat ik neem, zodat ik net nog precies op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.

Jan: * * *

Shuul: Ja. Het beste met jou, Jan.

Jan: * * *

Shuul: Daag!

Shuul: * * *

Jan: Fijn, Ome Shuul, ik heb fijn geslapen. U hebt een heel zacht bed daarboven. Ik heb fijn geslapen.

Shuul: * * *

Jan: Ja. Heerlijk, zeg, weer eens zo'n Hollands ontbijt te hebben. Dat heb ik lange tijd niet meer gehad.

Shuul: * * *

Jan: Ja. Heeft U koffie of thee vanmorgen?

Shuul: * * *

Jan: Oh, ik zou graag koffie hebben.

Shuul: * * *

Jan: Gaat U hierna direct naar het kantoor?

Shuul: * * *

Jan: Juist. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag de stad bezoeken. Ik ben hier lange tijd niet geweest. Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.

Shuul: * * *

Jan: Dag Ome Shuul!

Shuul: * * *

FINAL EXAMS

- Jan: And Ankie, how do you think you did on your exam this afternoon?
- Ankie: Well, the oral test wasn't too bad, but the written test this morning was terrible.
- Jan: Oh, did you have your oral and written tests at the same time?
- Ankie: Yes, on the same day.
- Jan: And how long did the written test take, then?
- Ankie: Eh, the written test from, eh, from nine till twelve this morning.
- Jan: And the oral test?
- Ankie: The oral takes about half an hour per person.
- Jan: And how many professors questioned you?
- Ankie: On the oral, uh, two.
- Jan: Were they your regular professors or were they others?
- Ankie: Uh, no, they're professors of other universities.

Lesson 2

EXAMENTIJD

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: En Ankie, hoe denk je dat je je examen gedaan hebt vanmiddag?

Ankie: Nou, het mondeling ging wel, maar het schriftelijk vanmorgen was verschrikkelijk.

Jan: Oh, had je het mondeling en schriftelijk tegelijkertijd?

Ankie: Ja, op één dag.

Jan: En hoe lang was het schriftelijk examen dan?

Ankie: Eh, het schriftelijk van, van negen vanmorgen tot twaalf.

Jan: En mondeling examen?

Ankie: Het mondeling is ongeveer een half uur per persoon.

Jan: En hoeveel professoren ondervroegen jou?

Ankie: Bij het mondeling, eh, twee.

Jan: Waren dat je gewone professors of waren dat anderen?

Ankie: Eh, nee, het zijn professoren van andere universiteiten.

- Jan: And, eh, is it decided beforehand what they will ask?
- Ankie: You are allowed to select one subject which you know a lot about.
- Jan: Yes.
- Ankie: It's difficult.
- Jan: Yes, I see.
- Ankie: They receive the written test in sealed envelopes.
- Jan: You can't make it out from the questions, for instance?
- Ankie: No.
- Jan: Are the people often very nervous when they are inside?
- Ankie: During the oral test everybody is nervous.
- Jan: And, of course, they take that into account?
- Ankie: Oh, yes.
- Jan: What do you think is the best system?
- Ankie: The oral test, of course, is pretty good. I mean, eh . . . if you don't do too well on your written test, then you can raise your average with the oral, most of the time.

Jan: En, eh, is het van te voren afgesproken, wat ze zullen vragen?

Ankie: Je mag, eh, één onderwerp opgeven waar je een heleboel over weet.

Jan: Ja.

Ankie: Het is lastig.

Jan: Ja, juist.

Ankie: Het schriftelijk examen krijgen ze in verzegelde enveloppen.

Jan: Je zou het niet kunnen uitmaken van de vragen, bijvoorbeeld.

Ankie: Nee.

Jan: Zijn de mensen nog al dikwijls zenuwachtig als ze daar binnen zijn?

Ankie: Mondeling examen is iedereen zenuwachtig.

Jan: En daar wordt natuurlijk rekening mee gehouden!

Ankie: Oh ja.

Jan: Wat vind jij het beste systeem?

Ankie: Het mondeling is natuurlijk wel goed. Ik bedoel, eh. . . verdoe je je schriftelijk een beetje, dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Jan: --- examen gedaan hebt vanmiddag?

- En Ankie, hoe denk je dat je je examen gedaan hebt vanmiddag?

Ankie: --- maar het schriftelijk vanmorgen was verschrikkelijk.

- Nou, het mondeling ging wel, maar het schriftelijk vanmorgen was verschrikkelijk.

Jan: --- en schriftelijk tegelijkertijd?

- Oh, had je mondeling en schriftelijk tegelijkertijd.

Ankie: ● Ja, op één dag.

Jan: ● En hoe lang was het schriftelijk examen dan?

Ankie: --- van negen vanmorgen tot twaalf.

- Het schriftelijk van negen vanmorgen tot twaalf.

Jan: ● En mondeling examen?

Ankie: --- een half uur per persoon.

- Het mondeling is ongeveer een half uur per persoon.

Jan: ● En hoeveel professoren ondervroegen jou?

Ankie: ● Bij het mondeling, twee.

Jan: --- of waren dat anderen?

- Waren dat je gewone professors of waren dat anderen?

- Ankie: --- van andere universiteiten.
● Nee, het zijn professoren van andere universiteiten.
- Jan: --- wat ze zullen vragen?
En is het van te voren afgesproken wat ze zullen vragen?
- Ankie: --- waar je een heleboel over weet.
● Je mag één onderwerp opgeven waar je een heleboel over weet.
- Jan: ● Ja.
- Ankie: ● Het is lastig.
- Jan: ● Ja, juist.
- Ankie: --- in verzegelde enveloppen.
● Het schriftelijk examen krijgen ze in verzegelde enveloppen.
- Jan: --- van de vragen, bijvoorbeeld.
● Je zal het niet kunnen uitmaken van de vragen, bijvoorbeeld.
- Ankie: ● Nee.
- Jan: --- als ze daar binnen zijn?
● Zijn de mensen nog al dikwijls zenuwachtig als ze daar binnen zijn?
- Ankie: ● Op het mondeling examen is iedereen zenuwachtig.
- Jan: --- rekening mee gehouden.
● En daar wordt natuurlijk rekening mee gehouden!
- Ankie: ● Oh ja.
- Jan: ● Wat vind jij het beste systeem?

- Ankie: ● Het mondeling is natuurlijk wel goed.
--- dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.
--- verdoe je je schriftelijk een beetje, dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.
- Ik bedoel, verdoe je je schriftelijk een beetje, dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.
-

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: En, Ankie, hoe denk je dat je je examen gedaan hebt vanmiddag?

Ankie: * * *

Jan: Oh, had je mondeling en schriftelijk tegelijkertijd?

Ankie: * * *

Jan: En hoe lang was het schriftelijk examen dan?

Ankie: * * *

Jan: En mondeling examen?

Ankie: * * *

Jan: En hoeveel professoren ondervroegen jou?

Ankie: * * *

Jan: Waren dat je gewone professors of waren dat anderen?

Ankie: * * *

Jan: En, is het van te voren afgesproken wat ze zullen vragen?

Ankie: * * *

Jan: Ja.

Ankie: * * *

Jan: Ja, juist.

Ankie: * * *

Jan: Je zal het niet kunnen uitmaken van de vragen, bijvoorbeeld.

Ankie: * * *

Jan: Zijn de mensen nog al dikwijls zenuwachtig als ze daar binnen zijn?

Ankie: * * *

Jan: En daar wordt natuurlijk rekening mee gehouden.

Ankie: * * *

Jan: Wat vind jij het beste systeem?

Ankie: * * *

Jan: * * *

Ankie: Nou, het mondeling ging wil, maar het schriftelijk vanmorgen was verschrikkelijk.

Jan: * * *

Ankie: Ja, op één dag.

Jan: * * *

Ankie: Het schriftelijk van negen vanmorgen tot twaalf.

Jan: * * *

Ankie: Het mondeling is ongeveer een half uur per persoon.

Jan: * * *

Ankie: Bij het mondeling, twee.

Jan: * * *

Ankie: Nee, het zijn professoren van andere universiteiten.

Jan: * * *

Ankie: Je mag één onderwerp opgeven waar je een heleboel over weet.

Jan: * * *

Ankie: Het is lastig.

Jan: * * *

Ankie: Het schriftelijk examen krijgen ze in verzegelde enveloppen.

Jan: * * *

Ankie: Nee.

Jan: * * *

Ankie: Op het mondeling examen is iedereen zenuwachtig.

Jan: * * *

Ankie: Oh ja.

Jan: * * *

Ankie: Het mondeling is natuurlijk wel goed. Ik bedoel, verdoe je je schriftelijk een beetje, dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.

AN UNEXPECTED MEETING

- Ankie: Well, it's a long time since I saw you last.
- Shuul: Yes, that's true; how have you been lately?
- Ankie: Very well, thanks. But how are you? We haven't seen you for such a long time!
- Shuul: Yes, that's right, I have been abroad for three months.
- Ankie: For business? Or was it pleasure?
- Shuul: No, this was all for business.
- Ankie: All for business?
- Shuul: Yes.
- Ankie: How very nice. And where were you abroad?
- Shuul: I have been in Switzerland for a while and after that in Italy.
- Ankie: And just about the right time of the year, wasn't it?
- Shuul: It is just the right time of year . . . Oh, yes, it was a nice trip.

Lesson 3

EEN ONVERWACHTE ONTMOETING

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Ankie: Ja, dat is lang geleden, dat ik je gezien heb.

Shuul: Ja zeg, hoe heb je het gemaakt de laatste tijd?

Ankie: Och goed, dank je. Maar waar ben jij geweest?
We hebben je al zolang niet gezien!

Shuul: Dat komt uit, ik ben in 't buitenland geweest
voor drie maanden.

Ankie: Voor de zaak? Of zo maar plezier?

Shuul: Nee, dit is allemaal voor de zaak.

Ankie: Allemaal voor de zaak?

Shuul: Ja.

Ankie: Ontzettend leuk! Waar ben je zo al geweest in
't buitenland?

Shuul: Ik heb in Zwitserland een tijd moeten zijn,
en toen ben ik naar Italië geweest.

Ankie: En dat mooie tijd van het jaar ook nog?

Shuul: 't Is juist de mooie tijd van het jaar . . . oh
ja . . . 't is echt een uitstapje geweest.

Ankie: Yes, that must have been. Are you doing anything tomorrow night?

Shuul: No

Ankie: Not tomorrow?

Shuul: I can't make it tomorrow night.

Ankie: What about Saturday?

Shuul: Yes, Saturday, that would be all right.

Ankie: Why don't you come for dinner?

Shuul: Oh, that would be very nice.

Ankie: Then we can invite Henk's brother and his wife, too.

Shuul: That's a good idea.

Ankie: O.K. Do you have any preference for any particular kind of food or do you like about everything?

Shuul: I like all food, but a bit of everything.

Ankie: Everything, but a little bit? I thought about having some Italian food.

Shuul: Yes

Ankie: You like spaghetti, don't you?

Shuul: Yes, and I'm sure Louise will like it, too.

Ankie: Oh, how nice. Let's do that then. Yes O.K., we will do that.

Shuul: Yes.

Ankie: Dat lijkt me wel. Zeg, ben je morgenavond vrij misschien?

Shuul: Nee . . .

Ankie: Morgenavond niet?

Shuul: Nee, morgenavond kan ik onmogelijk.

Ankie: En zaterdag?

Shuul: Ja, zaterdag, dat zou kunnen.

Ankie: Waarom kom je dan niet bij ons eten?

Shuul: Oh, dat zou leuk zijn.

Ankie: Dan kunnen we Henk z'n broer met z'n vrouw ook vragen.

Shuul: Dat is een goed idee.

Ankie: Prima. Heb je één of andere voorkeur voor eten of lust je alles?

Shuul: Eh, ik lust alles, maar een klein beetje ervan.

Ankie: Alles, maar een klein beetje. Ik dacht, misschien kunnen we . . . een beetje Italiaans eten eten.

Shuul: Ja . . .

Ankie: Ik geloof toch wel dat je van spaghetti en dergelijke dingen houdt, he?

Shuul: Ja, dat zal Louise ook erg leuk vinden.

Ankie: Oh, gezellig, dat doen we dan. Ja, prima, dat doen we dan.

Shuul: Ja.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Ankie: --- dat ik je gezien heb.
- Ja, dat is lang geleden, dat ik je gezien heb.
- Shuul: ● Ja zeg, hoe heb je het gemaakt de laatste tijd?
- Ankie: ● Och goed, dank je.
- Maar waar ben jij geweest?
 - We hebben je al zolang niet gezien!
- Shuul: --- voor drie maanden.
- ik ben in 't buitenland geweest voor drie maanden.
- Dat komt uit, ik ben in 't buitenland geweest voor drie maanden.
- Ankie: ● Voor de zaak?
- Of zo maar voor plezier?
- Shuul: ● Nee, dit is allemaal voor de zaak.
- Ankie: ● Allemaal voor de zaak?
- Shuul: ● Ja.
- Ankie: --- in 't buitenland?
- Ontzettend leuk! Waar ben je zo al geweest in 't buitenland?
- Shuul: --- en toen ben ik naar Italië geweest.
- Ik heb in Zwitserland een tijd moeten zijn, en toen ben ik naar Italië geweest.
- Ankie: ● En dat in de mooie tijd van het jaar ook, he?

- Shuul: --- 't is echt een uitstapje geweest.
- Is juist de mooie tijd van het jaar. Oh ja, 't is echt een uitstapje geweest.
- Ankie: --- ben je morgenavond vrij misschien?
- Dat lijkt me wel. Zeg, ben je morgenavond vrij misschien?
- Shuul: ● Nee.
- Ankie: ● Morgenavond niet?
- Shuul: ● Morgenavond kan ik onmogelijk.
- Ankie: ● En zaterdag?
- Shuul: ● Ja zaterdag, dat zou kunnen.
- Ankie: ● Waarom kom je dan niet bij ons eten?
- Shuul: ● Oh, dat zal leuk zijn.
- Ankie: --- met z'n vrouw ook vragen.
- Dan kunnen we Henk z'n broer met z'n vrouw ook vragen.
- Shuul: ● Dat is een goed idee.
- Ankie: ● Prima.
- of lust je alles?
- Heb je één of andere voorkeur voor eten of lust je alles?
- Shuul: ● Ik lust alles, maar een klein beetje ervan.
- Ankie: ● Alles, maar een klein beetje.
- Italiaans eten eten.
- Ik dacht, misschien kunnen we een beetje Italiaans eten eten.
- Shuul: ● Ja.

- Ankie: --- en dergelijke dingen houdt?
- Ik geloof toch wel dat je van spaghetti en dergelijke dingen houdt?
- Shuul: ● Ja, dat zal Louise ook erg leuk vinden.
- Ankie: ● Oh, gezellig, dat doen we dan.
● Ja prima, dat doen we dan.
- Shuul: ● Ja.
-

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

Ankie: Ja, dat is lang geleden, dat ik je gezien heb.

Shuul: * * *

